

**LIBRETTO D'ISTRUZIONE
DI FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE
MAINTENANCE AND OPERATION HANDBOOK**

CRD

TTD

— MOTOCOMPRESSORI
DIESEL PROFESSIONALI
CON GRUPPI ALTERNATIVI
A PISTONI

GB DIESEL ENGINE COMPRESSORS
PROFESSIONAL SERIES
WITH ALTERNATIVE
SYSTEM WITH PISTON

I

Introduzione	4	Funzionamento (avvertenze generali) ...	10
Congratulazioni	4	Manutenzione ordinaria	11
Identificazione prodotto	5	Manutenzione straordinaria	13
Movimentazione e controlli	5	Inconvenienti, cause, rimedi (tab.1)	14
Funzionamento (posizionamento).....	6	Tabelle (tab.2 , tab.3)	15
Funzionamento (avviamento)	7	Dichiarazione di conformita'	28
Funzionamento (utilizzo)	8	Garanzia	29
Funzionamento (movimentazioni).....	9		
Funzionamento (dotazioni di sicurezza)..	9		

GB

Introduction	16	Operation (general safety instruction) ...	22
Congratulations	16	Routine maintenace	23
Product identification	17	Supplementary maintenace	25
Handling and controls	17	Troubleshooting (tab.1)	26
Operation (site)	18	Tables (tab.2 , tab.3)	27
Operation (start-up)	19	Declaration of conformity	28
Operation (use)	20	Guarantee	29
Operation (handling)	21		
Operation (safety features)	21		

INTRODUZIONE

Questo manuale destinato a tutti i clienti che hanno acquistato un motocompressore per uso professionale, contiene tutte le informazioni necessarie all'identificazione del modello, alla sua installazione, all'uso e manutenzione.

Leggete attentamente al fine di rispettare le norme di funzionamento dell'apparecchio ed assicurarne l'efficacia.

Conservatelo dopo averlo letto.

La manutenzione appropriata, le cure e i controlli costanti sono essenziali per il buon funzionamento, rendimento costante e lunga durata.

E' compito del cliente annotare con regolarità tutti gli interventi sul motocompressore, i consumi d'olio, la manutenzione ordinaria e straordinaria, attenendosi scrupolosamente a quanto descritto sul presente manuale. I motocompressori descritti nel manuale soddisfano i requisiti di sicurezza considerati dalle direttive emesse dalle autorità competenti.

Le pagine seguenti contengono tutte quelle informazioni e delucidazioni necessarie al buon funzionamento e manutenzione del motocompressore.

CONGRATULAZIONI

Spett.le Cliente,
la scelta del motocompressore per uso professionale da Lei operata, testimonia il suo livello di competenza tecnica e il suo amore per le cose belle.

Infatti i Nostri prodotti sono realizzati con componenti di alta qualità, controllati nelle varie fasi di lavorazione e sottoposti ad una serie di collaudi per garantire lo standard di qualità richiesto dal costruttore.


Il motocompressore da Lei acquistato e' un prodotto sicuro e versatile, che Lei utilizzerà per lungo tempo, purché vengano rispettate le norme di uso e manutenzione riportate nel manuale di istruzione per l'uso, che e' stato redatto secondo le indicazioni della direttiva macchine 2006/42/CE.

Nel caso venisse utilizzato in condizioni non conformi al contenuto di questo prontuario, il motocompressore potrebbe vedere compromesso il funzionamento e pertanto saremmo costretti a non applicare le forme di garanzia e conseguentemente dovremmo declinare ogni responsabilità per i danni che possono derivare a persone, animali e cose.

IDENTIFICAZIONE PRODOTTO

Per qualsiasi comunicazione con il costruttore, Vi preghiamo di indicare i dati riportati sull'etichetta di identificazione prodotto applicata sul compressore.

Manufactured by	
0	COMPRESSORS
1	Modello <i>Model</i>
2	Anno <i>year</i>
3	Pompa <i>Pump</i>
4	Potenza <i>Power</i>
5	Aria asp. <i>Air Displ.</i>
6	Serbatoio <i>Tank</i>
7	Pressione <i>Pressure</i>
8	Giri/min <i>rpm</i>
9	Serie <i>Series</i>
10	LpA_s dBA R:1,6m/H:1,6m



- | | |
|----|----------------------------------|
| 0 | Produttore |
| 1 | Modello |
| 2 | Anno di produzione |
| 3 | Gruppo pompa |
| 4 | Potenza |
| 5 | Aria Aspirata |
| 6 | Capacità Serbatoio |
| 7 | Pressione massima di lavoro |
| 8 | Regime di rotazione gruppo pompa |
| 9 | Lotto di produzione |
| 10 | Rumorosità |

MOVIMENTAZIONI E CONTROLLI

I motocompressori possono essere spostati con estrema facilità, in quanto carrellati su ruote.

Ogni motocompressore professionale viene sottoposto ad una procedura interna di prova, che rispetta le indicazioni delle normative vigenti e che simula tutti gli eventuali inconvenienti che si possano verificare.

Gli imballi extra resistenti utilizzati a protezione della macchina durante il trasporto sono studiati per garantire l'integrità dell'apparecchio.

E' comunque possibile che durante il trasporto si possa verificare qualche anomalia o danneggiamento.

Per questo motivo e' necessario che al momento del ricevimento venga verificata l'integrità del prodotto.

Consigliamo inoltre di osservare il motocompressore durante le prime ore di funzionamento per rilevare eventuali anomalie.

Questa apparecchiatura può essere utilizzata da bambini a partire dagli 8 anni, oltre che da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure da chi ha una mancanza di esperienza e conoscenza del prodotto, a condizione che siano supervisionati oppure istruiti sul utilizzo sicuro del prodotto e che ne comprendano i pericoli derivanti. I bambini non devono giocare con l'apparecchiatura. La pulizia e la manutenzione del prodotto non deve essere effettuata da bambini senza supervisione.

FUNZIONAMENTO

POSIZIONAMENTO

Il motocompressore deve essere utilizzato in ambienti aperti, che garantiscano il necessario afflusso di aria per il raffreddamento, in quanto durante il funzionamento viene sviluppata una notevole quantità di calore.

L'apparecchio non essendo dotato di freni deve essere posizionato al suolo su di una superficie orizzontale escludendo l'utilizzo delle pedane in dotazione o di altre superfici di appoggio.

ATTENZIONE

Il motocompressore deve essere posizionato in modo da evitare l'aspirazione di polveri, sabbia e gas di scarico .

Il campo di temperatura ambientale all'interno del quale la macchina lavora in modo ottimale va dai $+5^{\circ}\text{C}$ a $+35^{\circ}\text{C}$. Il motocompressore puo' lavorare in sicurezza fino ad una pendenza max del 18%.

Una pendenza superiore pregiudica la corretta lubrificazione del motore e della parte pompante con conseguente alto rischio di danneggiamenti.



fig. 1

CONTROLLI PRELIMINARI

Prima di avviare il motocompressore e' necessario eseguire alcuni controlli :

- Controllare che il filtro dell'aria della testata sia correttamente fissato
- Controllare il corretto livello dell'olio nella testata attraverso l'apposito tappo trasparente. (fig.1)
(In caso di anomalie nel livello consultare il paragrafo "manutenzione")
- Controllare il livello dell'olio nel motore diesel. (fig.2)
- Controllare che i rubinetti di drenaggio della condensa siano chiusi. (fig.3)
- Controllare che i serbatoi non siano in pressione

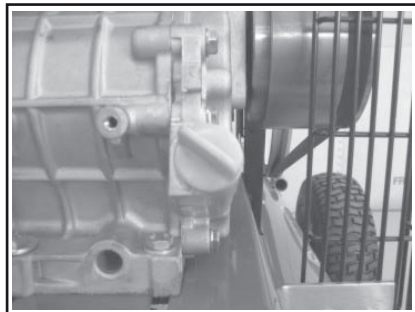


fig. 2



fig. 3

FUNZIONAMENTO

PREPARAZIONE

Rifornire il motore con il gasolio.
 Aprire il rubinetto del carburante.
 Aprire il rubinetto dell'aria sul serbatoio in modo da far partire a vuoto la testata.

AVVIAMENTO CON AUTOAVVOLGENTE

A) Regolare la leva dell'acceleratore nella posizione START / RUN.
 B) Tirare la fune autovvolgente fino a sentire resistenza, quindi rilasciarla.
 C) Abbassare la leva di decompressione.
 D) Tirare velocemente e con forza la fune cercando di farla uscire completamente.
 E) Chiudere rubinetto dell'aria.
 Nell'eventualità di una mancata partenza ripetere l'operazione dal punto B.

ATTENZIONE

Al primo avviamento lasciare funzionare a vuoto il compressore per 25-30 min.

AVVIAMENTO CON PULEGGIA CENTRIFUGA & KIT ACCELERATORE / DECELERATORE

Nei modelli con puleggia centrifuga (fig.4) e kit acceleratore/deceleratore (fig.5) non è necessario regolare la posizione della leva dell'alimentazione (punto A), il settaggio è automatico ed è tarato dal costruttore. Questa applicazione inoltre diminuisce notevolmente lo sforzo necessario per l'avviamento a strappo in quanto la testata rimane disconessa fino a dopo l'avviamento.

AVVIAMENTO ELETTRICO

A) Inserire la chiavetta e ruotarla in senso orario per dare l'impulso dell'avviamento.
 B) Chiudere il rubinetto dell'aria.
 Tutti i motocompressori provvisti di avviamento elettrico hanno incluso nella

dotazione di serie oltre alla batteria anche la puleggia centrifuga e il kit acceleratore / deceleratore.

NOTA BENE

Durante il funzionamento per ricaricare la batteria, la chiavetta deve rimanere nella posizione di avvio "ON" (fig.6).



fig. 4

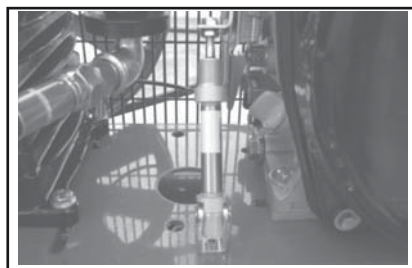


fig. 5

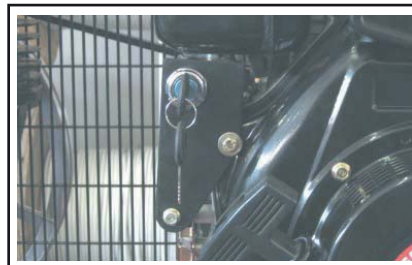


fig. 6

FUNZIONAMENTO

UTILIZZO

Una volta che il motocompressore e' entrato in funzione la pressione nel serbatoio aumenterà fino a raggiungere il valore impostato di 11 bar. Raggiunto tale valore la valvola pilota scaricherà all'esterno l'aria in arrivo dalla testata. La valvola pilota tornerà ad inviare aria al serbatoio quando la pressione scenderà al di sotto dei 9 bar.

FUNZIONAMENTO IN AUTOMATICO

Nei modelli dotati di puleggia centrifuga e kit acceleratore/deceleratore una volta raggiunto il valore di pressione di 11 bar il motore verrà portato, mediante un cilindro pneumatico, al regime minimo di rotazione. La puleggia centrifuga quindi disconnetterà il gruppo pompante consentendo di ridurre i consumi e l'usura sia del motore che della testata stessa.

Nel momento in cui la pressione scenderà al di sotto dei 9 bar il cilindro pneumatico riporterà il motore al massimo regime di rotazione e la puleggia centrifuga riconnetterà il gruppo pompante tornando nuovamente ad inviare aria verso il serbatoio.

SPEGNIMENTO

Per spegnere il motocompressore portare la leva dell'acceleratore in posizione "STOP". Nei modelli automatici con puleggia centrifuga e kit acceleratore/deceleratore chiudere il rubinetto del carburante. Riportare la chiavetta in posizione verticale.

IMPORTANTE

Dimenticare la chiavetta in posizione "ON" provocherà lo scaricamento della batteria.

REGOLAZIONE ARIA

Attraverso i rubinetti rapidi e' possibile collegare al motocompressore diversi tipi di attrezzi pneumatici.

Per un corretto uso dell'aria compressa procedere come segue (fig.7):

- Accertarsi dell'esatta pressione di lavoro dell'utensile che si dovrà impiegare.
- Tirare la manopla del riduttore di pressione verso l'alto.
- Ruotare la manopla in senso orario per aumentare ed in senso antiorario per diminuire la pressione in uscita.
- Bloccare la manopla spingendola verso il basso.



fig. 7

LUBRIFICAZIONE

IMPORTANTE

La regolazione della lubrificazione deve essere effettuata da parte dell'operatore.

Molti attrezzi dedicati come quelli dedicati alla raccolta ed alla potatura per funzionare in modo corretto e duraturo necessitano di aria lubrificata.

Il motocompressore e' dotato di un lubrificatore a goccia che miscela aria e olio per attrezzature pneumatiche (fig.8/A).

FUNZIONAMENTO

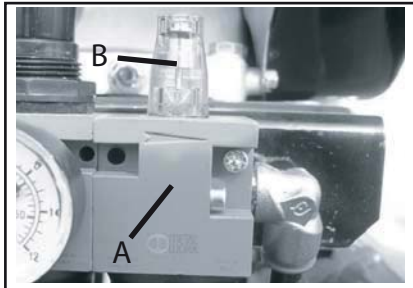


fig. 8 A/B

La regolazione standard prevede la caduta di una goccia di ogni 20-30 sec. Per regolare correttamente la frequenza di caduta collegare un attrezzo al motocompressore facendolo funzionare a vuoto e quindi agire sulla vite posta sopra la cupoletta (fig.8/B) Con un cacciavite ruotarla in senso orario per aumentare ed in senso antiorario per diminuire.

MOVIMENTAZIONE

Durante le fasi di lavoro il motocompressore deve, per quanto possibile, essere posizionato in zona pianeggianti. (pendenza max.18%) La macchina non e' dotata di freni, quindi durante lo spostamento deve essere costantemente trattenuta dall'utilizzatore.

IMPORTANTE

Il produttore vieta qualsiasi spostamento della macchina durante il funzionamento. Movimentare la macchina durante il funzionamento causa alterazione nei livelli dell'olio sia nel motore che nella testata pertanto eventuali danneggiamenti causati dalla non ottemperanza di quanto sopra "NON SONO COPERTI DA GARANZIA "

DOTAZIONI DI SICUREZZA

Il motocompressore e' dotato di apparati di sicurezza installati al fine di prevenire pericoli o incidenti.

La valvola di sicurezza, certificata secondo la normativa PED 97/23, interviene in caso di malfunzionamento della valvola pilota scaricando l'aria in eccesso.

Il copricinghia a rete protegge gli organi in movimento come volano, cinghia e puleggia (fig.9).

ATTENZIONE

Interventi sugli apparati di sicurezza effettuati da personale non autorizzato e non correttamente istruito puo' compromettere il funzionamento della macchina e l'incolumità degli operatori. E' tassativamente vietato:

- Manomettere la valvola di sicurezza
- Manomettere la valvola pilota
- Manomettere il serbatoio
- Utilizzare il motocompressore senza le protezioni in dotazione.

La non osservanza delle seguenti disposizioni fa automaticamente decadere la garanzia della macchina.



fig. 9

FUNZIONAMENTO

AVVERTENZE GENERALI

Durante il funzionamento attenersi scrupolosamente alle indicazioni di seguito esposte.

- Utilizzare la macchina solo dopo aver letto il libretto d'istruzioni.
- Evitare di toccare le superfici bollenti come il tubo di collegamento (fig.10), la testata (fig.11), la marmitta del motore (fig.12) e la valvola pilota (fig.13).
- Evitare di coprire il motocompressore o di collocarlo in luoghi dove la ventilazione risulti pregiudicata.
- Evitare di togliere il tappo di scarico della condensa
- Evitare di introdurre utensili di qualsiasi genere all'interno delle protezioni degli organi di trasmissione
- Evitare di soffiare aria direttamente verso persone o materiali altamente volatili.
- Indossare sempre un equipaggiamento di protezione adatto (scarpe di sicurezza, occhiali protettivi, guanti) evitando accessori che potrebbero entrare in contatto con gli organi in movimento.
- Evitare di sollevare la macchina da terra con gru, paranchi, muletti ecc...
- Tenere la macchina al riparo da bambini e animali.
- Evitare di eseguire qualsiasi tipo di manutenzione a macchina accesa.

ATTENZIONE

Il costruttore declina ogni tipo di responsabilità dovuta alle inadempienze ed alle inottemperanze di quanto sopra riportato.

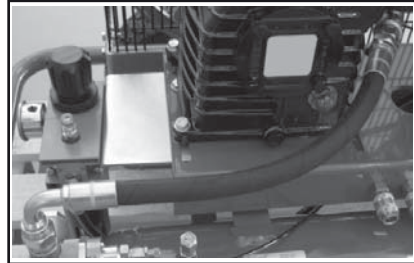


fig. 10



fig. 11

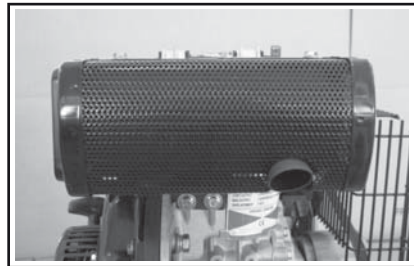


fig. 12

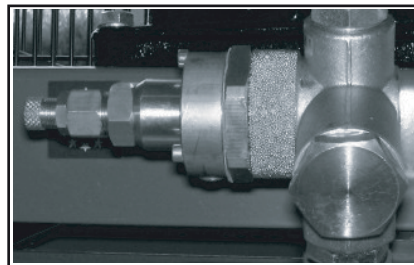


fig. 13

MANUTENZIONE

MANUTENZIONE ORDINARIA

La manutenzione ordinaria non richiede l'ausilio di personale specializzato. La manutenzione appropriata e regolare del motocompressore e' la premessa per il suo buon funzionamento ed una garanzia di lunga durata. Nell'intento di rendere piu' facile tale compito e' stata creata una tabella riepilogativa con le tempistiche per eseguire le operazioni di manutenzione e controllo ordinarie (vedi tab.3) Gli intervalli indicati fanno riferimento alle normali condizioni di lavoro e quindi possono essere modificati in base alle esigenze dell'utilizzatore.

ATTENZIONE

Prima di eseguire ogni manutenzione e' necessario assicurarsi che :

- L'operatore indossi tutte le protezioni necessarie a prevenire infortuni
- Non vi sia aria in pressione all'interno del serbatoio.

NOTA BENE

Per ogni manutenzione sul motore consultare lo specifica manuale allegato.

FILTRO DI ASPIRAZIONE

Pulire mensilmente la cartuccia di aspirazione del filtro (fig.14). Smontare il coperchio ed estrarre la cartuccia, quindi soffiare con aria non lubrificata rimuovendo polvere e detriti. Al termine rimontare il tutto accuratamente. La cartuccia utilizzata e' del tipo a secco ed e' intercambiabile. La durata media e' di circa 500 ore di lavoro.

LIVELLO OLIO TESTATA

Sostituire l'olio dopo le prime 50 ore di lavoro in modo da eliminare eventuali residui scaricandolo attraverso il tappo di scarico posto sul basamento della testata (fig.15). Ogni settimana verificare il livello dell'olio nella testata attraverso l'apposita spia (fig.1). Se necessario rabboccarlo fino a raggiungere il centro della spia, avviare la macchina per circa 2 minuti quindi spegnerla e controllare nuovamente il livello. Sostituire completamente l'olio (AGIP DICREA 150) ogni 500 ore di lavoro.

ATTENZIONE

Non miscelare olii con diverse caratteristiche.

SCARICO CONDENZA DAL SERBATOIO

Eeguire l'operazione di scarico della condensa al termine di ogni giornata di lavoro aprendo l'apposito rubinetto (fig.3) e lasciando defluire la condensa.

ATTENZIONE

Dimenticare la condensa all'interno del serbatoio compromette la resa del motocompressore ed inoltre provoca danni strutturali al serbatoio stesso.



fig. 14

MANUTENZIONE

MANUTENZIONE ORDINARIA

LUBRIFICAZIONE

Controllare quotidianamente il livello del lubrificante all'interno della tazza (fig.16)

Per ripristinare il corretto livello procedere come segue:

- Azzerare la pressione in uscita
- Svitare il tappo posto sul lubrificatore
- Rabboccare con olio anticondensa tipo SAE 10/15
- Riportare la pressione al livello desiderato.
- Pulire eventuali perdite di olio.

ATTENZIONE

Utilizzare le attrezzature per la raccolta e la potatura senza la corretta lubrificazione o con olii diversi da quelli consigliati ne pregiudica il funzionamento e provoca danno alle stesse.

SCARICO CONDENZA TAZZA FILTRO

Svuotare ogni 15/20 ore lavorative la condensa formatasi all'interno della tazza filtro posta sotto al riduttore di pressione (fig.17)

- Aprire la valvola posta sotto la tazza
- Lasciare defluire la condensa
- Chiudere quando inizia a defluire aria

MANUTENZIONE GENERALE

Dopo le prime 50 ore di lavoro controllare che tutte le viti della macchina siano correttamente serrate.

Soffiare accuratamente la macchina con aria compressa nei limiti consigliati, con particolare riguardo per gli organi di regolazione del motore a scoppio.

Rimuovere eventuali depositi di olio.



fig.15



fig.16



fig.17

MANUTENZIONE

MANUTENZIONE STRAORDINARIA

La manutenzione straordinaria che interessa organi importanti del motocompressore deve essere effettuata da personale specializzato o da addetti regolarmente istruiti.

CINGHIE TRAPEZOIDALI

Il tensionamento delle cinghie e' regolato dal produttore.

Durante la vita della macchina le cinghie a causa dell'usura si possono allentare. Per riportarle alla corretta tensione si devono allentare i dadi di fissaggio del motore quindi tensionare nuovamente la cinghia e riavvitare i dadi del motore (fig.18) Controllare lo stato di cinghie e pulegge ogni 500 ore di lavoro.

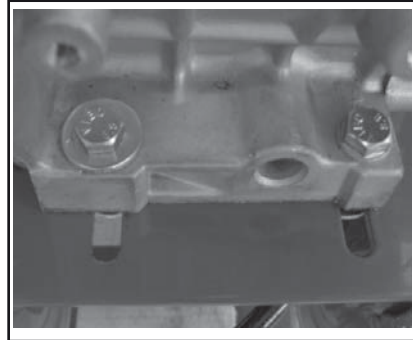


fig. 18

VALVOLA PILOTA

Controllare il funzionamento della valvola pilota ogni 500 ore di lavoro

Per sostituire il filtro silenziatore della valvola svitare il filtro e rimpiazzarlo con ricambi originali (fig.19).

Per la manutenzione della pastiglia o della molla di regolazione della valvola svitare il blocco di regolazione e sostituire i componenti con ricambi originali (fig.20).



fig. 19



fig. 20

ATTENZIONE

Porre la massima cura durante il riassettaggio della valvola in quanto il deposito di impurita' o un montaggio approssimativo possono provocare malfunzionamenti nella stessa.

INCONVENIENTI, CAUSE, RIMEDI

tabella n. 1

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
Il motocompressore non si avvia.	<ul style="list-style-type: none"> - Serbatoio in pressione. - Livello olio nel motore insufficiente. - Carburante sporco. 	<ul style="list-style-type: none"> - Scaricare l'aria dal serbatoio. - Rabboccare l'olio nel motore. - Sostituire il carburante .
Il motocompressore non accelera e/o decelera (Vers. con kit acceleratore).	<ul style="list-style-type: none"> - Pistone pneumatico bloccato - Raccorderia collegata in modo errato. - Molla di trazione mal posizionata 	<ul style="list-style-type: none"> - Verificare posizione del pistone - Verificare la tenuta dei raccordi. - Riposizionare la molla in modo che lavori libera.
Apertura della valvola di sicurezza.	<ul style="list-style-type: none"> - Valvola di sicurezza difettosa. 	<ul style="list-style-type: none"> - Sostituzione della valvola di sicurezza (rivolgersi ad un tecnico specializzato).
Portata di aria scarsa o nulla la pressione non sale.	<ul style="list-style-type: none"> - Filtro di aspirazione intasato. - Cinghie allentate o usurate - Valvola pilota difettosa. - Lamelle o guarnizioni della testata difettoso o usurate. 	<ul style="list-style-type: none"> - Pulire o sostituire il filtro. - Tensionare le cinghie o sostituirle. - Revisionare la valvola pilota. - Rivolgersi ad un tecnico specializzato.
Calo di pressione nel serbatoio ad attrezzi fermi.	<ul style="list-style-type: none"> - Perdita di aria dalle raccorderie. 	<ul style="list-style-type: none"> - Verificare la tenuta dei raccordi con acqua saponata.
Anomale variazioni nel livello dell'olio della testata	<ul style="list-style-type: none"> - Segmenti usurati - Perdite 	<ul style="list-style-type: none"> - Revisione completa della testata (rivolgersi ad un tecnico specializzato).
Presenza di acqua nell'olio della testata	<ul style="list-style-type: none"> - Eccessiva umidità ambientale - Scarso utilizzo della macchina 	<ul style="list-style-type: none"> - Posizionare la macchina in luoghi meno umidi - Avviare la macchina per almeno 10 minuti ogni mese
Le attrezzature non funzionano in modo corretto	<ul style="list-style-type: none"> - Lubrificazione non corretta - Impropria regolazione della pressione di uscita 	<ul style="list-style-type: none"> - Controllare olio e dosaggio - Regolare la pressione in base all' attrezzo in uso
Esce molta condensa dalle attrezzature	<ul style="list-style-type: none"> - Il serbatoio e' pieno di condensa 	<ul style="list-style-type: none"> - Drenare la condensa dal serbatoio aprendo i rubinetti di spurgo.

TABELLA OLII PER COMPRESSORE

tabella n. 2

IP	Dicrea 150	FINA	Eolan AC 150
SHELL	Corema oil H 150	CASTROL	Aircol PD 150
AGIP	Dicrea 150	MOBIL	Rarus 427
TOTAL	Cortusa 150	ESSO	Exxc olub H150

Gli olii sopra indicati sono validi per temperature ambientali comprese tra +5°C e + 35°
Per temperature inferiori a + 5° C utilizzare olio ISO 68

RIEPILOGO OPERAZIONI CONTROLLO E MANUTENZIONE

tabella n. 3

Periodicità interventi di manutenzione "Manutenzione Programmata"					
	Dopo le prime 50 ore di lavoro	Ogni giorno	Ogni settimana	Ogni mese	Ogni 500 ore di lavoro
Sostituire l'olio nella testata	X				
Controllare il serraggio di tutte le viti	X				
Scaricare la condensa dal serbatoio		X			
Verificare il livello dell'olio nel lubrificatore		X			
Controllo livello olio nella testata			X		
Pulizia filtro aria				X	
Mettere in moto la macchina per 10 minuti				X	
Controllo perdite d'olio				X	
Controllo valvola di sicurezza				X	
Controllo tensione cinghie					X
Sostituire l'olio nella testata					X
Sostituire la cartuccia filtro					X
Controllo valvola pilota					X
Pulizia generale					X

INTRODUCTION

This handbook is for all customers who have purchased a petrol engine compressor for professional use.

It contains all the information you will need for identifying the version of the product, for its installation, operation and maintenance.

Please read it carefully so you are sure you comply with current regulations relating to the use of this equipment and to safeguard optimum performance. Please keep it in a safe place after reading it.

Appropriate maintenance, ongoing care and control are essential to safeguard its correct operation, performance and long life.

You, as the customer, are responsible for making a note of any work done on the compressor, of its oil consumption, and any routine and supplementary maintenance, exactly as instructed in this handbook.

The petrol engine compressors described in this handbook comply with the safety requisites in the directives issued by pertinent authorities.

The following pages contain all the information and explanations needed for the correct operation and maintenance of the compressor.

CONGRATULATION

Dear Customer,

By choosing a professional, petrol engine compressor you are demonstrating your level of technical know-how and admiration for products of a high standard.

We make our products using high quality parts; they are controlled during the various stages of production and subjected to various quality checks, guaranteeing the high standards demanded of manufacturers.


The compressor you have purchased is a safe and versatile tool that will give you many years of service provided you comply with the operating and maintenance instructions in this handbook, which was written in line with the requisites of the EEC machines directive 2006/42.

Should it be used in conditions which do not comply with the contents of this manual, the performance of the compressor may be endangered; in this case, all forms of guarantee will be invalidated and we will no longer be liable for any damage or any injury to persons or animals.

PRODUCT IDENTIFICATION

If you enter into any correspondence with the manufacturer, please remember to include the information found on the specifications label on the compressor itself.

Manufactured by	
0	COMPRESSORS
1	Modello <i>Model</i>
2	Anno <i>year</i>
3	Pompa <i>Pump</i>
4	Potenza <i>Power</i>
5	Aria asp. <i>Air Displ.</i>
6	Serbatoio <i>Tank</i>
7	Pressione <i>Pressure</i>
8	Giri/min <i>rpm</i>
9	Serie <i>Series</i>
10	LpA _s <i>dBA R:1,6m/H:1,6m</i>



- | | |
|----|----------------------------|
| 0 | Manufacturer |
| 1 | Product Version |
| 2 | Year of production |
| 3 | Air pump unit |
| 4 | Power |
| 5 | Air displacement |
| 6 | Tank capacity |
| 7 | Maximum operating pressure |
| 8 | Air pump unit rotation |
| 9 | Product batch |
| 10 | Noise |

HANDLING AND CONTROLS

The compressors can be moved with ease as they are mounted on trolleys with wheels. Each professional compressor undergoes in-house testing that complies with current standards and simulates all of the potential problems which it could possibly encounter.

The professional packing used to protect the equipment during transport was designed to ensure the product will arrive intact. It could happen, however, that an anomaly or damage is caused during transport. It is important to check the product is intact as soon as it arrives for this reason.

We also advise you to keep a close watch on the compressor for any signs of unusual behaviour for the first few hours of using it.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Children shall not play with the appliance.

Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

OPERATION

SITE

The compressor must be used in the open and where there is sufficient ventilation for cooling, as it generates a considerable amount of heat when it is working.

As the equipment is not fitted with brakes, it must be positioned on the ground on a level surface, without using the stands supplied or any other non-permanent surface.

ATTENTION

The site chosen for the compressor must safeguard it against any intake of dust, sand or exhaust fumes.

The machine works best when the local temperature is within $+5^{\circ}\text{C}$ and $+35^{\circ}\text{C}$. The compressor can be used safely on slopes with a maximum gradient of 18%. Gradients above this may endanger the correct lubrication of the engine and the pumping unit, with a high risk of potential damage.



fig. 1

BEFORE YOU BEGIN

Before you start up your compressor, you must check the following:

- Check the air filter on the head is fastened down correctly.
- Check that the level of oil in the head is correct using the see-through cap. (fig. 1) (If the level is not correct, refer to the "maintenance" section).
- Check the level of oil in the diesel engine (fig. 2)
- Check the condensate discharge taps are shut (fig. 3)

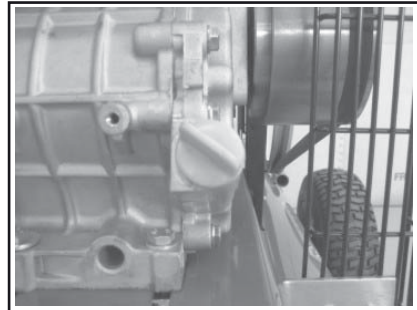


fig. 2



fig. 3

OPERATION

PREPARATION

Replenish the motor with diesel.
Open the fuel tap then open the air tap on the tank to start the head unloaded.

START UP WITH SELF-WINDING ROPE

- A) Adjust the lever of the accelerator in the START/RUN position.
- B) Pull the self-winding rope until resistance is felt, then let it go.
- C) Lower the decompression lever.
- D) Pull the rope quickly and with force, seeking to make it come out completely.
- E) Close the air tap.

If it fails to start, repeat the operation from B.

ATTENTION

Let the compressor run idle for at least 25-30 minutes the first time you start it.

START UP WITH CENTRIFUGAL PULLEY AND ACCELERATOR/DECELERATOR KIT

It's not necessary to adjust the position of the supply lever (point A) in the models with centrifugal pulley (fig.4) and accelerator/decelerator kit (fig.5).

Setting is automatic and has been calibrated by the constructor.

In addition, this application notably reduces the effort needed to tug start because the head remains disconnected until after the start.

ELECTRICAL START UP

- A) Insert the key and turn it clockwise to initiate the start up.
- B) Close the air tap.

All the motor compressors provided with electrical start up include, in addition to the

battery, the centrifugal pulley and the accelerator/decelerator kit in the standard equipment.

NB

The key must remain in the "ON" start up position (fig.6) to recharge the battery during functioning.

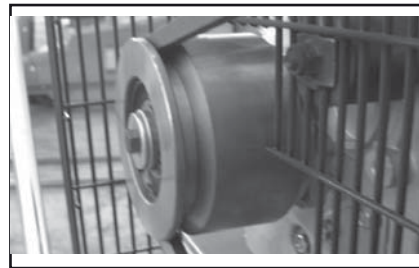


fig. 4

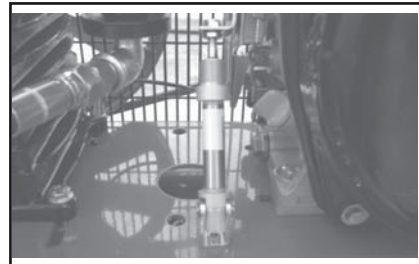


fig. 5

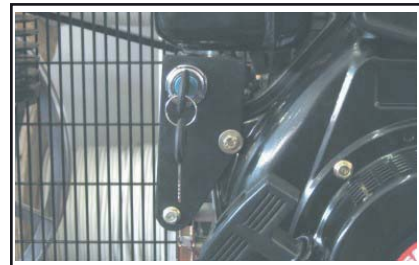


fig. 6

OPERATION

USE

Once the motor compressor has begun functioning, the pressure in the tank will increase until reaching the value of 11 bars. When this value has been reached, the pilot valve will discharge the air coming from the head outside.

The pilot valve will return to sending air into the tank when the pressure falls below 9 bars.

FUNCTIONING IN AUTOMATIC

Once the value of 11 bars had been reached in the models equipped with the centrifugal pulley and the accelerator/decelerator kit, a pneumatic cylinder takes the motor to the minimum rotation condition.

The centrifugal pulley will then disconnect the pump unit, allowing a reduction in consumption and wear of both the motor and the head.

When the pressure falls below 9 bars, the pneumatic cylinder takes the motor back to the maximum rotation condition and the centrifugal pulley returns to sending air to the tank again.

SWITCHING OFF

Put the lever of the accelerator into the "STOP" position to switch off the motor compressor. Close the fuel tap in the automatic models with centrifugal pulley and the accelerator/decelerator kit. Put the key into the vertical position again.

IMPORTANT

Forgetting the key in the "ON" position will cause the discharging of the battery.

AIR ADJUSTMENT

It is possible to connect different kinds of pneumatic equipment to the compressor with the rapid taps.

Proceed as follows for a correct use of compressed air (fig.8):

- Make sure of the exact working pressure of the utensil to be used.
- Push the pressure reduction handle upwards.
- Rotate the handle clockwise to increase and anti-clockwise to decrease the outlet pressure.
- Push the handle downwards to block it.



fig. 7

OILING

IMPORTANT

The operator must carry out adjusting the oiling.

Many dedicated apparatuses such as those dedicated to harvesting and pruning need oiled air to function correctly.

The motor compressor is equipped with drop oiling that mixes the air and oil for pneumatic equipment. (fig.8/A).

OPERATION

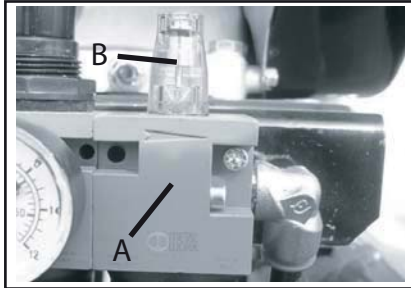


fig. 8 A/B

The standard adjustment envisages the fall of a drop every 20-30 secs.

To adjust the frequency of fall, connect an apparatus to the motor compressor, making it function empty and then act on the screw over the crown (fig. 8/B). Rotate it clockwise with a screwdriver to increase and anti-clockwise to decrease.

MOVING

During the work the motor compressor must, as far as possible, be positioned on a flat area (max. slope 18%).

The machine is not equipped with brakes. During movement, therefore, the user must constantly hold it back.

IMPORTANT

The producer forbids any movement of the machine while functioning. Moving the machine while functioning causes alterations in the level of the oil in both the motor and the head, and therefore possible damage resulting from the failure to observe the above. "THIS IS NOT COVERED BY THE GUARANTEE"

SAFETY EQUIPMENT

The motor compressor is equipped with safety devices installed to avert dangers or accidents. The safety valve, certificated according to the PED 97/23 regulation, intervenes in the case of malfunction of the pilot valve, discharging the excess air. The belt cover netting protects the elements in movement, such as flywheel, belt and pulley (fig. 9).

ATTENTION

Interventions on the safety devices by unauthorised and not correctly instructed personnel can compromise the functioning of the machine and the safety of the operators.

It is absolutely forbidden to:

- tamper with the safety valve
- tamper with the pilot valve
- tamper with the tank
- use the motor compressor without the supplied protections.

Failure to observe these instructions automatically forfeits the guarantee of the machine.



fig. 9

OPERATION

GENERAL SAFETY INSTRUCTION

When operating the machine, you must comply with the following instructions:

- Only use the machine after you have read its instructions booklet.
- Avoid touching very hot surfaces, such as the connection pipe (fig. 10), the head (fig. 11), the engine's exhaust pipe (fig. 12) and the pilot valve (fig. 13).
- Avoid covering the compressor or placing it in environments where there is insufficient ventilation.
- Avoid removing the condensate discharge cap.
- Avoid inserting any tools of any kind inside the safety guards protecting the power transmission parts.
- Avoid blowing air directly towards people or highly-volatile materials.
- Always wear appropriate safety gear (safety boots, protective goggles, gloves) and do not wear any accessories that could come into contact with moving parts.
- Avoid lifting the machine off the ground using cranes, hoists, fork lift trucks, etc
- Keep the machine out of reach of animals and children.
- Avoid doing any type of maintenance.

ATTENTION

The manufacturer is not liable in case of failure to comply with the above instructions.

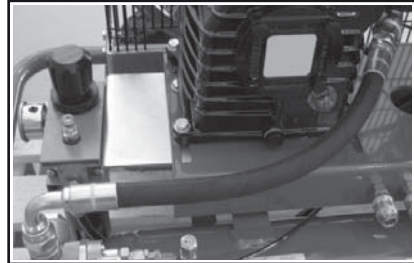


fig. 10



fig. 11

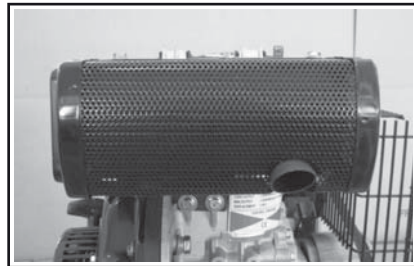


fig. 12

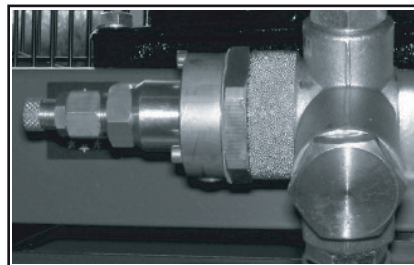


fig. 13

MAINTENANCE

ROUTINE MAINTENANCE

Routine maintenance does not demand the intervention of specialised personnel. Appropriate and regular maintenance of the compressor is essential for safeguarding its performance and long life. In order to facilitate this, a summary table has been provided with the schedules for routine maintenance and control (see. Table 3).

The schedule refers to normal operating conditions; it may, therefore, be adapted to suit the specific demands of the owner.

ATTENTION

Before starting any maintenance work, you must check:

- The machine operator is wearing all the appropriate safety gear for the prevention of accidents.
- There is no compressed air inside the tank.

PLEASE NOTE

Refer to the engine's manual enclosed for any details on engine maintenance.

INTAKE FILTER

Every month, clean the filter's intake cartridge (fig. 14).

Take off the cover and remove the cartridge; use uncoiled compressed air to remove any dust and debris. Now replace all parts with care. The cartridge used is a dry, interchangeable type.

Average life is about 500 hours of operation.

HEAD OIL LEVEL

Replace the oil after the first 50 hours of work in order to eliminate any residue; drain it through the drain cap located on the head block (fig. 15). Every week, check the level of the oil in the head through the see-through cap provided (fig. 1).

If necessary, top it up until it reaches the centre of the cap, start the machine running for about 2 minutes and then switch it off, before checking the level again. Change the oil completely (AGIP RICREA 150) every 500 hours of operation.

ATTENTION

Do not mix oils which have different specifications.

DISCHARGING CONDENSATE

The condensate must be discharged at the end of every working day by opening the tap provided (fig. 3) and allowing the condensate to discharge.

ATTENTION

If you leave the condensate inside the tank, the performance of the compressor will be affected; the tank will also be subject to structural damage.



fig. 14

MAINTENANCE

ROUTINE MAINTENANCE

LUBRICATION

Every day, check the level of lubricant inside the sump (fig. 16)

Top it up as follows:

- Clear the air supply pressure
- Unscrew the lubricator cap
- Top up with a SAE 10/15 type engine oil
- Restore the air pressure to the required level.
- Clean up any oil spillages.

ATTENTION

The performance of harvesting or pruning equipment may be affected and they may even be damaged if they are used without correct lubrication or with different oils to those recommended.

DISCHARGING CONDENSATE FROM THE FILTER SUMP

Any condensate forming inside the filter sump, located under the pressure reducer, must be discharged every 20/30 hours of operation (fig. 17).

- Open the valve located under the cup
- Let the condensate discharge
- Close as soon as you note the flow of air

GENERAL MAINTENANCE

Check that all the screws on the machine are fastened down securely after the first 50 hours of work. Use compressed air to clean the machine where this is permitted, especially as regards any parts used for adjusting the petrol engine. Remove any deposits of oil.



fig. 15



fig. 16



fig. 17

MAINTENANCE

SUPPLEMENTARY MAINTENANCE

Supplementary maintenance involving important parts of the diesel engine compressor must be done by specialised engineers or by personnel who have received appropriate training.

V-BELT

Belt tension is set by the manufacturer. During the life of the machine, the belts may slacken due to wear.

To restore the correct tension, loosen the nuts securing the engine, then tighten the belt again and screw the engine nuts back down (fig. 20).

Check the status of belts and pulleys every 500 hours of operation

PILOT VALVE

Check the pilot valve is working every 500 hours of operation. To replace the valve's resonator filter, unscrew the filter and replace with original spare parts.(fig. 19).

For maintenance of the pad or of the valve regulator screw, unscrew the regulator unit and replace with original spare parts (fig. 20).

ATTENTION

Be extremely careful when replacing the valve as any deposits of dirt or replacement error could cause it to malfunction.

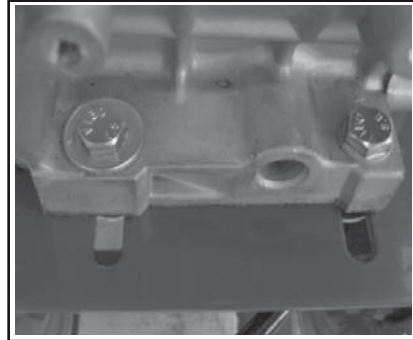


fig. 18

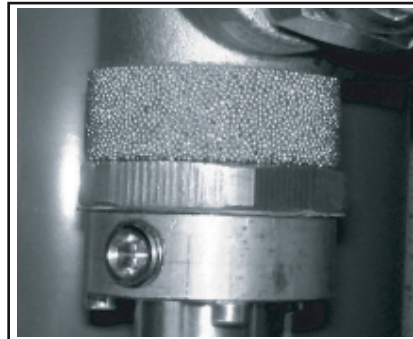


fig. 19

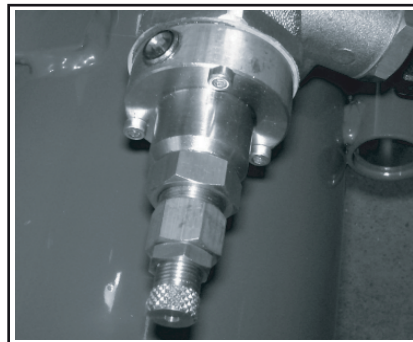


fig. 20

TROUBLESHOOTING

table n. 1

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Compressor will not start.	<ul style="list-style-type: none"> - Tank under pressure - Insufficient oil in the engine - Fuel is dirty 	<ul style="list-style-type: none"> - Discharge air out of the tank - Top up the oil in the engine - Change the fuel
Compressor will not accelerate or decelerate (Automatic version)	<ul style="list-style-type: none"> - Pneumatic piston jammed - Air leaking in pneumatic piston connection - Spring in wrong position 	<ul style="list-style-type: none"> - Unlock pneumatic piston - Check the seal of connection - Fit the spring in the right way
Safety valve open	<ul style="list-style-type: none"> - Safety valve fault 	<ul style="list-style-type: none"> - Replace safety valve (contact a specialised engineer)
Low or no air flow; pressure will not rise	<ul style="list-style-type: none"> - Blocked intake filter - Belts are slack or worn - Faulty pilot valve - Blades or seals on head are faulty or worn 	<ul style="list-style-type: none"> - Clean or replace filter - Tighten or replace belts - Service the pilot valve - Contact a specialised engineer
Drop in pressure with tools at a standstill	<ul style="list-style-type: none"> - Air leaking out of connections 	<ul style="list-style-type: none"> - Check the seal of connections with soapy water
Unusual shifts in the amount of head oil	<ul style="list-style-type: none"> - Worn seals ring - Leaks 	<ul style="list-style-type: none"> - Full head service (contact a specialised engineer)
Water in head oil	<ul style="list-style-type: none"> - High environment humidity - Machine used infrequently 	<ul style="list-style-type: none"> - Put the machine in a less humid place - Run the machine for at least 10 minutes every month
Equipment not working correctly	<ul style="list-style-type: none"> - Incorrect lubrication - Incorrect air pressure setting 	<ul style="list-style-type: none"> - Check oil and dosage - Set the pressure in line for the tool being used.
A lot of condensate leaves the tools	<ul style="list-style-type: none"> - Tank is full of condensate 	<ul style="list-style-type: none"> - Discharge the condensate out of the tank by opening the discharge taps.

TABLE OF COMPRESSOR OILS**table n. 2**

IP	Dicrea 150	FINA	Eolan AC 150
SHELL	Corema oil H 150	CASTROL	Aircol PD 150
AGIP	Dicrea 150	MOBIL	Rarus 427
TOTAL	Cortusa 150	ESSO	Exxc olub H150

The oils indicated above are valid for local temperatures between +5°C and +35°C.
Use ISO 68 oil for temperatures below +5°C.

CONTROL AND MAINTENANCE SCHEDULE**table n. 3**

Routine maintenance schedule					
	After the first 50 hours of work	Every day	Every week	Every month	Every 500 hours of work
Replace oil in head	X				
Check all screws are tight	X				
Discharge condensate out of tank		X			
Check level of oil in lubricator		X			
Check level of oil in head			X		
Clean air filter				X	
Run machine for 10 minutes				X	
Check for any leaks of oil				X	
Check safety valve				X	
Check belt tension					X
Replace oil in head					X
Replace filter cartridge					X
Check pilot valve					X
General cleaning					X

DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITA'

Si dichiara che i motocompressori sotto indicati sono conformi alle seguenti Direttive:

- 2006/42/CE • 2014/35/CE • 2010/26/UE • 2014/30/CE • 2009/105/CE • 2011/65/UE
2000/14/CE (D.Lgs 262/02 - art.13) - Organismo notificato n° 1232: Reggio Emilia Innovazione, Via Sicilia 31 (RE-Italy)

Lwa misurato 96 dBA / Lwa garantito 97 dBA

Procedura seguita : Allegato VI - articolo VI - 1 procedura

Norme armonizzate applicate : EN 60335-1/EN 12100/EN 61000-6-3/EN 62233/EN ISO 3744

I

"EC" DECLARATION OF CONFORMITY

It is declared that the engine compressors below are conform to the following directives:

- 2006/42/CE • 2014/35/CE • 2010/26/UE • 2014/30/CE • 2009/105/CE • 2011/65/UE
- 2000/14/CE Noti ed body n°1232:Reggio Emilia Innovazione, Via Sicilia 31 (RE-Italy)

LWA measured 96 dBA / Lwa guaranteed 97 dBA

Procedure followed: Enclosure VI – article VI – 1st procedure

Harmonised regulations applied: EN 60335-1/EN 12100/EN 61000-6-3/EN 62233/EN ISO 3744

GB

DECLARATION "CE" DE CONFORMITE'

Nous déclarons que motocompresseurs ci-dessous est conforme aux Directives suivantes :

- 2006/42/CE • 2014/35/CE • 2010/26/UE • 2014/30/CE • 2009/105/CE • 2011/65/UE
- 2000/14/CE Organisme notifié n°1232: Reggio Emilia Innovazione, Via Sicilia 31 (RE-Italy)

LWA mesuré 96 dBA / Lwa garanti 97 dBA

Procédure suivie : Annexe VI – article VI – 1er procédé

Normes harmonisées appliquées : EN 60335-1/EN 12100/EN 61000-6-3/EN 62233/EN ISO 3744

F

DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD

Se declara que la motocompresor mencionada abajo está conforme a las Directivas a continuación:

- 2006/42/CE • 2014/35/CE • 2010/26/UE • 2014/30/CE • 2009/105/CE • 2011/65/UE
- 2000/14/CE Organismo notificado n°1232: Reggio Emilia Innovazione, Via Sicilia 31 (RE-Italy)

LWA medido 96 dBA / Lwa garantizado 97 dBA

Procedimiento aplicado : Anexo VI – artículo VI – 1º procedimiento

Normas armonizadas aplicadas: EN 60335-1/EN 12100/EN 61000-6-3/EN 62233/EN ISO 3744

E

IZJAVA O USKLAĐENOSTI SA "CE" ODREDBAMA

Izjavljuje se da je dole motoros kompreszor u skladu sa sljedećim Odredbama

- 2006/42/CE • 2014/35/CE • 2010/26/UE • 2014/30/CE • 2009/105/CE • 2011/65/UE
- 2000/14/CE Prijavni organ n°1232: Reggio Emilia Innovazione, Via Sicilia 31 (RE-Italy)

LWA izmjereno 96 dBA / Lwa garantovano 97 dBA

Sljedeća procedura : Dodatak VI – član VI – 1º postupak

Primjenjene su sljedeće odredbe o usklađenosti : EN 60335-1/EN 12100/EN 61000-6-3/EN 62233/EN ISO 3744

HR

IZJAVA O SKLADNOSTI PROIZVODA

Izjavljamo da Motor kompresorja našeti na tem listu so v skladu z naslednjimi direktivami :

- 2006/42/CE • 2014/35/CE • 2010/26/UE • 2014/30/CE • 2009/105/CE • 2011/65/UE
- 2000/14/CE Prijava št1232: Reggio Emilia Innovazione, Via Sicilia 31 (RE-Italy)

LWA izmerjen 96 dBa/ Lwa garantiran 97 dBA

Upoštevana procedura: priloženo VI – ČLEN VI-1 procedura.

Upoštewane norme: EN 60335-1/EN 12100/EN 61000-6-3/EN 62233/EN ISO 3744

SLO

Modelli / Models / Modèles / Model / Model:

CRD 104 - CRD 206 - CRD 309 - CRD 509

CRD 1042 - TTD 2242/520 - TTD 2260/620 - TTD3460/650 - TTD 3496/900 - TD 10/520 - GVD 50/700 - GVD 50/900

PUMA 10/900 D - MT 10/900D - MAGNUM 1300 - MAGNUM 1600 - MAGNUM 2000

Manufacturer and depository of technical documentation:

Speroni S.p.A.

I-42024 Castelnovo di Sotto (RE)

President (Speroni S.p.A.)

I GARANZIA

Il motocompressore viene fornito collaudato e pronto all'uso ed e' garantito per un periodo di 24 mesi decorrenti dall'avvenuta consegna, comprovata dalla cartolina che deve essere trasmessa al costruttore e/o all'importatore entro dieci giorni.

La garanzia applicabile solo ai clienti amministrativamente in regola e che hanno rispettato le norme di installazione, sicurezza e utilizzazione riportate su questo manuale. Il costruttore, nell'ambito della garanzia, si impegna a sostituire gratuitamente le parti ritenute difettose dopo un esame compiuto in stabilimento su giudizio esclusivo dei nostri tecnici.

La garanzia e' limitata ai soli difetti di costruzione, esclude quindi ogni responsabilit  per danni diretti ed indiretti a persone, animali e cose e cessa nel caso in cui il compressore venga manomesso o smontato. Sono esclusi dalla garanzia il motore a scoppio, la valvola pilota e quelle parti che, per specifico impiego, sono soggette ad usura, come le guarnizioni, le valvole, ecc.

Non sono ammesse restituzioni se non preventivamente autorizzate e comunque in porto franco. Tutte le eventuali spese di sopraluogo di smontaggio, rimontaggio, trasporto per l'intervento di un nostro tecnico su chiamata per difetti non imputabili al costruttore, saranno a carico del cliente. Sono inoltre escluse dalla garanzia gli eventuali danni provocati da trascuratezza di manutenzione ed uso impropri.

GB GUARANTEE

The diesel engine compressor is tested and ready for use and has a 24-month-guarantee starting from the delivery proved by the card which has to be sent back to the manufacturer or the importing firm within ten days from delivery. The guarantee only applies for those customers who are in conformity with administrative provisions and who complied with the installation, safety and operation rules of this handbook. The manufacturer commits himself, within the limits of the guarantee, to repair or replace defective parts free of charge, after these have been examined by the manufacturer's technicians.

The guarantee only applies for construction faults, and therefore the manufacturer denies any responsibility for damage caused to persons, animals or things. The guarantee becomes invalid in the case the petrol engine compressor is tampered with or dismantled.

The guarantee does not cover the petrol engine, the pilot valve and those parts, which are subject to wear and tear while in operation, such as washers etc.

The compressors may not be returned, unless the return has been previously authorised. In that case the compressor is to be returned free port. The expenses of inspection, dismantling, reassembling and transport, following to the customer's request to verify potential defects, are at the customer's expenses. Damage caused by negligent maintenance is not covered by the guarantee.

**GARANZIA • GUARANTEE • GARANTIE
GARANTIA • GARANTIE • GARANCIJA**

Modello • Model • Modèle
Modelo • Model • Model

Serie • Series • Série
Serie • Series • Serija

Pompa • Pump • Pompe
Bomba • Pomp • Pumpa

Anno di produzione • Year of production • Année de production
Año de producción • Produktiejaar • Godina proizvodnje

Motore • Motor • Moteur
Motor • Motor • Motor

Data • Date • Date
Fecha • Datum • Datum

Firma • Signature • Signature
Firma • Handtekening • Potpis



007301456

